

**CONTRATAÇÃO DIRETA**  
**Solicitação: 5927-24**

Em conformidade com o Regulamento de Compras e Contratações de Obras e Serviços da Organização Social de Cultura “SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA”, decreto nº. 50.611, de 30 de Março de 2006, divulgamos que no período de **27 de maio de 2024 a 28 de maio de 2024**, buscaremos propostas de orçamento para:

**Contratação Direta - Tradução e Revisão de Texto**

**Descrição/Especificações:**

| Item | Descrição   |
|------|---|
| 1    | <b>Contratação direta de serviços para tradução para português e revisão de texto, para o programa: ÓPERA 4 - BLUEBEARD'S CASTLE, DE BÉLA BARTÓK.</b><br><b>Período:</b> 22/04/2024 a 06/05/2024.<br><b>Entrega da Tradução:</b> 06/05/2024<br><b>Local:</b> Trabalho remoto. |

**Condições Comerciais**

**1. Condições comerciais**

- Valor unitário e valor total compatíveis com o que é praticado no segmento
- Impostos e taxas incidentes
- Prazo de Validade do produto/serviço
- Assistência Técnica (rede, condições para uso, etc.)

**2. Condições gerais da proposta**

- Prazo de entrega (dias úteis)
- Prazo de validade da proposta
- Condições de pagamento (Boleto / Depósito Bancário)
- Garantia ofertada ou retransmitida (fabricante)
- Prazo de Validade do produto/serviço
- Assistência Técnica (rede, condições para uso, etc.)

Identificada má qualidade do material/serviço entregue pela empresa fornecedora, essa se obriga a efetuar a substituição total do material/serviço em prazo não superior a 10 (dez) dias.

A Organização entrará em contato com a empresa que tenha o perfil desejado para contratação dos serviços.

Será verificada a idoneidade do fornecedor, qualidade, experiência na prestação dos referidos serviços, possibilidade de atendimento de urgência e menor custo.

A empresa contatada deverá fornecer uma descrição clara e precisa do objeto do presente processo, sem inclusão de qualquer encargo financeiro ou previsão inflacionária.

No preço proposto deverão estar incluídas todas as despesas e custos, diretos ou indiretos relacionados com o fornecimento do objeto, como por exemplo: transportes, fretes, seguros, etc.

Poderão conter critérios de sustentabilidade ambiental, considerando os processos de extração ou fabricação, utilização e descarte dos produtos e matérias primas.

Para a contratação da empresa é obrigatória a apresentação de cópia dos seguintes documentos atualizados:

**Contrato Social e última alteração, Cadastro Nacional de Pessoa Jurídica.**

Todos os documentos desta divulgação bem como o orçamento da empresa contatada serão parte integrante da contratação.

\*Fica reservado à SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA o direito de confirmar ou não a realização desta contratação, de acordo com sua necessidade ou conveniência, podendo cancelar o procedimento de contratação que houver iniciado, a qualquer tempo e em qualquer fase do processo por razões internas.

A empresa contatada, ao encaminhar a documentação, concorda com a publicação, no site da Sustenidos do nome de sua empresa e seus devidos valores em caso de confirmação do serviço.

Auxiliar de Compras: Eliana Moura de Lima

E-mail: [compras@theatromunicipal.org.br](mailto:compras@theatromunicipal.org.br)

Telefone: (11) 3367-7214

Núcleo de Suprimentos

SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA

# GESTÃO



## Processos em Andamento

Acompanhe aqui os processos que estão em andamento pelo Núcleo de Suprimentos / Compras da Sustenidos.

### **Contratação Direta / 5883 / Iluminadora**

Contratação direta de serviço para Iluminadora

### **Contratação Direta / 5980 / Músico Instrumentista – Oboé**

Contratação direta de serviço para Músico Instrumentista – Oboé

### **Contratação Direta / 5981 / Músico Instrumentista – Trompete**

Contratação direta de serviço para Músico Instrumentista – Trompete

### **Contratação Direta / 5869 / Solista**

Contratação direta de serviço para Solista

### **Contratação Direta / 5956 / Cantora Solista**

Contratação direta de serviço para Cantora Solista

### **Contratação Direta / 5955 / Pianista Correpetidor**

Contratação direta de serviço para Pianista Correpetidor

### **Contratação Direta / 5927 / Tradução e Revisão de Texto**

Contratação direta de serviço para Tradução e Revisão de Texto

### **Contratação Direta / 5904 / Cantor Solista**

Contratação direta de serviço para Cantor Solista

### **Contratação Direta / 5867 / Produção Musical**

Contratação direta de serviço para Produção Musical

### **Contratação Direta / 5868 / Assistente de Direção e Direção de Palco**

Contratação direta de serviço para Assistente de Direção e Direção de Palco

### **Contratação Direta / 5863 / Iluminador**

Contratação direta de serviço para Iluminador

### **Aquisição de Bens / 5698 / Pulseira de Identificação**

Aguardamos propostas até o dia 28/05/2024

### **Contratação de Serviços / 5951 / Contratação de Empresa Especializada em Manutenção e Instalação de Selagem Corta Fogo**

Aguardamos propostas até o dia 05/06/2024



**MAPA DE APURAÇÃO E CLASSIFICAÇÃO DE PROPOSTA**

**SC 5927 – CONTRATAÇÃO DIRETA – TRADUÇÃO E REVISÃO DE TEXTO**

| <b>VENCEDOR</b>   | <b>PARTICIPANTES</b>   | <b>VALOR</b> |
|-------------------|------------------------|--------------|
| EMPRESA VENCEDORA | IRINEU FRANCO PERPETUO | R\$ 1.000,00 |

**Nome do Solicitante do Processo:** Marcelo Araújo

**Período de Divulgação:** 27/05/2024 a 28/05/2024.

**Descrição:**

Contratação direta de serviços para tradução para português e revisão de texto, para o programa: ÓPERA 4 - BLUEBEARD'S CASTLE, DE BÉLA BARTÓK.

Período: 22/04/2024 a 06/05/2024.

Entrega da Tradução: 06/05/2024

Local: Trabalho remoto.

**Necessidade Institucional:**

Trata-se de processo de contratação de serviço de tradução e revisão de texto de Irineu Franco para a ópera Bluebeard's Castle, de Béla Bartók, que integra a programação de 2024 do Theatro Municipal de São Paulo. O artista possui experiência com o programa, sendo sua participação aprovada pela direção da montagem.

**Do Enquadramento das Demandas ao Regulamento de Compras/Contratações:**

**5. CONTRATAÇÕES DIRETAS**

5.1 . Poderá ser autorizada a contratação direta de fornecedores nas seguintes hipóteses:

II. Contratação de Serviços Artísticos ou Licenciamento de Direitos de Obras Artísticas;